

ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”**

August 9—10, 2016



**Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**



PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:
Agus Subiyanto
Suharno
M. Suryadi
Wuri Sayekti
Tohom Marthin Donius Pasaribu

August 9—10, 2016
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



Published by:
Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with:
Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

| TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY) | | | | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.00 – 08.00 | REGISTRATION | | LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR | COMMITTEE |
| 08.00 – 08.05 | INDONESIA RAYA ANTHEM | | CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR | NAILA (COMMITTEE) |
| | SPEECH FROM THE COMMITTEE | | | KETUA COMMITTEE |
| 08.05 – 08.15 | OPENING | | | DEKAN FIB UNDIP |
| 08.15 – 11.15 | PLENARY SESSION 1 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR |
| | Hywel Coleman, M.A., OBE | <i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i> | | |
| | Mukhlis Abu Bakar, Ph.D. | <i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i> | | |
| PARALLEL SESSION 1 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| 11.15 – 12.45 | Nurhayati | <i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i> | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Yasir Mubarak | ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE | | |
| | Ajeng Dianing Kartika | CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT | | |
| | Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin | REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN | | |
| 11.15 – 12.45 | Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar | PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Pardi Suratno | BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) | | |
| | Riza Sukma | SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK | | |
| | Yulia Mutmainnah | <i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i> | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------|
| 11.15 – 12.45 | Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya | EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Tubagus Chaeru Nugraha | PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK | | |
| | Wening Sahayu | SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA | | |
| | Trisnowati Tanto | THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A | | |
| 11.15 – 12.45 | Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B | <i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i> | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Uswatunnisa | <i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i> | | |
| | Yohana Ika Harnita Sari | <i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i> | | |
| | Nia Kurniawati | <i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i> | | |
| 11.15 – 12.45 | Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren | BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno | <i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i> | | |
| | Prihantoro | <i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i> | | |
| | Agni Kusti Kinasih | <i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i> | | |
| 12.45 – 13.45 | LUNCH BREAK (ISHOMA) | | TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL SESSION 2 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| 13.45 – 15.15 | Sulis Triyono | <i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i> | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Trisnowati Tanto | THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A | | |
| | Anisa Larassati & Nina Setyaningsih | THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT | | |
| | Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida | PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------|
| 13.45 – 15.15 | Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa | <i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i> | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi | “SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK | | |
| | Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma | MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI | | |
| | Bayu Aryanto | STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG) | | |
| 13.45 – 15.15 | Agus Ridwan | GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Farikah | <i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i> | | |
| | Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha | PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR | | |
| | Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S. | <i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i> | | |
| 13.45 – 15.15 | Mahdi Ahmad | PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Rohendi Ali Muhamad | <i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i> | | |
| | M. Suryadi | BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK | | |
| 13.45 – 15.15 | Jeanyfer Tanusy | THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’ | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Ariya Jati | POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS” | | |
| | Fauzia | ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT | | |
| | Dewi Puspitasari | “MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY | | |
| PARALLEL SESSION 3 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| 15.15 – 16.45 | Leonita Maharani | TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA) | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini | ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING) | | |
| | Anggy Denok Sukmawati | PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------|
| 15.15 – 16.45 | Anida Binti Sarudin | PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Ika Inayati | KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) | | |
| | Halimah | PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) | | |
| | Hazairin Eko Prasetyo | DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE | | |
| 15.15 – 16.45 | Chendy AP. Sulistyو & Dede & Wiwid Nofa Suciaty | STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati | VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING) | | |
| | Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti | ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK | | |
| | Hendita Damayanti & Imam Santoso | GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA | | |
| 15.15 – 16.45 | Bernadette Santosa | THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Chusni Hadiati | THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING | | |
| | Eli Asikin-Garmager | DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) | | |
| 15.15 – 16.45 | Dhion Meitreya Vidhiasi | THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016 | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Mohammad Andi Hakim | Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal | | |
| 16.45 – 17.00 | BREAK | | TTB B, 3rd FLOOR | |

| WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY) | | | | |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|
| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
| 07.00 – 07.30 | REGISTRATION | | LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR | COMMITTEE |
| PLENARY 2 | | | | |
| 07.30 – 10.30 | Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum | Kebijakan Bahasa di Indonesia | CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR | Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum |
| | Peter Suwarno, Ph.D | Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation | | |
| | Dr. Agus Subiyanto, MA | Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese | | |
| | | | | |
| 10.30 – 11.00 | BREAK | | TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL 4 | | | | |
| 11.00 – 12.30 | Mualimin | DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Liya Umaroh | STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG | | |
| | Lukman Isgianto | A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS | | |
| | Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah | KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) | | |
| | Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti | CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB | | |
| | Sri Puji Astuti & M. Suryadi | REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG | | |
| | Siyaswati | POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY | | |
| 11.00 – 12.30 | Kahar Dwi P. | DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY | CLASS B303 | COMMITTEE |
| | Noor Malihah | THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS | | |
| | Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso | PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|-------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------|
| 11.00 – 12.30 | Kharisma Puspita Sari | METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Emah Rahardian | POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA | | |
| | Romilda Arivina da Costa | PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH | | |
| 11.00 – 12.30 | Noermanzah | CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL) | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Retno Purwani Sari | IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES | | |
| | Suharno | JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS | | |
| 12.30 – 13.30 | LUNCH BREAK (ISHOMA) | | TTB B, 3rd FLOOR | COMMITTEE |
| PARALLEL 5 | | | CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR | |
| 13.30 – 15.00 | Pininta Veronika Silalahi | THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION | CLASS B301 | COMMITTEE |
| | Agus Sudono | PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS | | |
| | Ratna Muthia | HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK | | |
| 13.30 – 15.00 | Esther Hesline Palandi | KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG | CLASS B302 | COMMITTEE |
| | Festri Yudanika | AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY | | |
| | Hindun | PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA | | |
| | Hanny Fauziah | SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/) | | |

| TIME | NAME | TITLE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| | Deli Nirmala | MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) | | |
| | Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro | STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY | | |
| 13.30 – 15.00 | I Gede Arga Anggara | A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS | CLASS B304 | COMMITTEE |
| | Irma Winingsih | PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG | | |
| | Nunung Nurjati | POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW | | |
| 13.30 – 15.00 | Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti | BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK | CLASS B308 | COMMITTEE |
| | Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah | THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics | | |
| | Wati Kurniawati | INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) | | |
| 15.00 – 15.30 | CLOSING SPEECH | | CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR | Drs. Pardi Suratno, M.Hum |
| 15.30 – 16.00 | BREAK (Certificate Handling) | | LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR | COMMITTEE |

TABLE OF CONTENTS

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|
| EDITOR'S NOTE | iii |
| SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6 | v |
| TABLE OF CONTENTS | xiii |

KEYNOTE SPEAKERS

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D. | 1 |
| DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE Dr. Agus Subiyanto, M.A. | 10 |
| TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE Peter Suwarno, Ph.D. | 16 |
| FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 Hywel Coleman, M.A., OBE. | 24 |

DISCOURSE ANALYSIS

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi | 30 |
| LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING Agni Kusti Kinasih | 37 |
| CITRA PENGUNGSU DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT Ajeng Dianing Kartika | 38 |
| THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS Bernadette Santosa | 45 |
| ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" Dhion Meitreya Vidhiasi | 51 |
| ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT Fauzia | 57 |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK) | |
| Masithah Mahsa | 63 |
| MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKSIS KEKERASAN VERBAL | |
| Mohammad Andi Hakim | 71 |
| REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN | |
| Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin | 79 |
| DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES | |
| Nurhayati | 86 |
| ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH) | |
| Roy Raja Sukmanta | 92 |
| EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS | |
| Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya | 96 |
| THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION | |
| Trisnowati Tanto | 103 |
| ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE | |
| Yasir Mubarak | 109 |
| <u>LANGUAGE ACQUISITION</u> | |
| AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY | |
| Festri Yudanika | 117 |
| <u>LANGUAGE & CULTURE</u> | |
| "ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA | |
| Hindun | 118 |
| TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA) | |
| Leonita Maharani | 119 |
| TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR) | |
| Sri Pamungkas & Eny Setyowati | 125 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials Suharno | 130 |
| SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA Wening Sahayu | 135 |
| <u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u> | |
| PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG Anggy Denok Sukmawati | 140 |
| PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH Anida Binti Sarudin | 150 |
| PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas | 157 |
| DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE Hazairin Eko Prasetyo | 163 |
| STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" Nathaniel, Calvin, Aswita & Prihantoro | 168 |
| THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES Nia Kurniawati | 172 |
| IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES Retno Purwani Sari | 173 |
| THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA Suwandi, Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B | 174 |
| THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) Uswatunnisa | 175 |
| LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) Yohana Ika Harnita Sari | 183 |
| <u>LANGUAGE IN POLITICS</u> | |
| BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) Pardi Suratno | 184 |

MORPHOLOGY

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE Mahdi Ahmad | 192 |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|

PHONOLOGY

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha | 200 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG Sri Puji Astuti & M. Suryadi | 205 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

PRAGMATICS

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa | 210 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| “SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi | 217 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT Anisa Larassati & Nina Setyaningsih | 218 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma | 224 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG) Bayu Aryanto | 232 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA Catur Kepirianto | 238 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciaty | 241 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING Chusni Hadiati | 246 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING) Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati | 247 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA Emah Rahardian | 254 |
| ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti | 259 |
| GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA Hendita | 267 |
| BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno | 276 |
| KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) Ika Inayati | 283 |
| PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG Irma Winingsih | 288 |
| METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS Kharisma Puspita Sari | 294 |
| STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG Liya Umaroh | 300 |
| A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS Lukman Isgianto | 305 |
| DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO Mualimin | 306 |
| RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah | 311 |
| SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE Titin Lestari | 312 |
| <u>PSYCHOLINGUISTICS</u> | |
| “MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY Dewi Puspitasari | 313 |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) Halimah | 314 |
| EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) Sri Pamungkas & Djatmika | 321 |
| <u>SEMANTICS</u> | |
| PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS Agus Sudono | 328 |
| PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida | 336 |
| POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" Ariya Jati | 344 |
| KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG Esther Hesline Palandi | 347 |
| THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' Jeanyfer Tanusy | 353 |
| KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) Mutiara Karna Asih, Ika Inayati & Nor Cholifah | 358 |
| METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT Nani Sunarni | 365 |
| PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" Nor Asiah Ismail & Anida Sarudin | 371 |
| THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION Pininta Veronika Silalahi | 377 |
| HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK Ratna Muthia | 378 |
| PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK Tubagus Chaeru Nugraha | 386 |
| INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) Wati Kurniawati | 393 |

SOCIOLINGUISTICS

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) Deli Nirmala | 395 |
| DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY Kahar Dwi P. | 402 |
| BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK M. Suryadi | 405 |
| PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) Noermanzah | 413 |
| THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS Noor Malihah | 414 |
| ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini | 415 |
| POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW Nunung Nurjati | 415 |
| THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN Prihantoro | 417 |
| CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB Raheni Suhita, Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti | 423 |
| SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Riza Sukma | 428 |
| BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti | 435 |
| PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH Romilda Arivina da Costa | 442 |
| PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar | 443 |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY Siyaswati | 450 |
| ‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG Yulia Mutmainnah | 458 |
| <u>SYNTAX</u> | |
| GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN Agus Ridwan | 465 |
| DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) Eli Asikin-Garmager | 470 |
| ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS Farikah | 478 |
| SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/) Hanny Fauziah | 482 |
| SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S. | 486 |
| BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren | 487 |
| A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH’S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS I Gede Arga Anggara | 493 |
| DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG Mantasiah R | 494 |
| THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE Rohendi Ali Muhamad | 500 |
| MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN Sulis Triyono | 501 |
| PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso | 508 |

POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS"

Ariya Jati

Diponegoro University
ariyajati@undip.ac.id

Abstract

This study is concerned with how language is poetically used in one of Nazareth's song lyrics, "Love Hurts". The language encompasses a series of figures of speech. This study was performed as an alternative practice in teaching English poetry. Figures of speech intrinsically compose English poetry. Because the figures of speech contain implied meaning, they might not be easily meaningful to a reader of the lyric. This study is intended to describe the figures of speech so that the language becomes more understandable to the reader. This study applies a textual analysis, and it adopts Leech's linguistic guide to English poetry. The linguistic guide includes absurdity in the language of poetry; transference of meaning; and over and counter statement. The discussion works on each of the lyric's lines, and it results in the series of figures of speech, comprising oxymoron, paradox, synecdoche, metaphor, metonymy, hyperbole, litotes, and irony. The figures of speech indicate that the language is arranged to sweetly sound a melody. Besides that, the figures of speech indicate that the language is also used figuratively to contain the meaning. In other words, in the lyric, the language was used not only to be sung melodically, but it was also used to be written poetically.

Keywords: *language use, song lyric, figures of speech, linguistic guide to English poetry, melody*

1. INTRODUCTION

How language is poetically used in Nazareth's "Love Hurts" becomes the concern of this study. This study mainly takes the lyric of the band's song, which was compiled in *Nazareth The Singles Collection* (2007). The lyric itself was adapted from *lyricsfreak* (2016). This study of the lyric is focused on how language in the lyric is poetically used; accordingly, language use in this study denotes poetic language in the lyric. The poetic language indicates that the lyric has the quality of the language of poetry. It means that the lyric was written in the language which has figurative meaning; or, it was structured of figures of speech. Thus, the words in the lyric impress equally to those of a poem.

This study was conducted to serve as an alternative practice in teaching English poetry. The lyric can be a resourceful material for the teaching of literature. The resourcefulness of the lyric as a teaching material can be theoretically justified because one purpose of the use of songs in the teaching of literature may be to "underline the parallelism between music and other artistic expression" (Murphey, 89). In this light, the lyric becomes resourceful because of its dual characteristics: on the one hand, the lyric was written to be equipped with music; and on the other hand, it was written to express literary art. The characteristics make the lyric suitable for the teaching of literature, especially that of poetry. In addition to other poetic forms, the lyric may hence be practically used in the teaching of English poetry.

Possessing figurative meaning, poems 'speak' more than they are read. The poems have indirect meaning in addition to their direct meaning. The lyric is no difference: written within poetic characteristic, it was structured of the figures of speech. The figures of speech might make the lyric less understandable to a reader since the reader requires more effort to discern the impression she/he receives from her/ his reading of the lyric. One reading technique which the reader can do in this situation may suggest that the reader closely reads the lyrics for its figures of speech so that she/he will be able to reveal how meaningful the lyric is. This study was furthermore conducted to direct the

teaching of English poetry to provide assistance for the reader's effort. So, this study is aimed at describing the figures of speech so as for the reader read the lyric more easily.

This study noted two reviews on Nazareth's "Love Hurts" for their relevance with the characteristics of the lyric. Guarisco's review says that the lyric expresses an old-fashioned sense of heartache with lines like "I know it isn't true/Love is just a lie made to make you blue" with a melody that rises and falls in time with the lyrics' mixture of yearning and melancholy (2016).

Then, Smith's review says about the lyric

The gently picked opening guitar figure woos the listener into an immediate trance, punctuated by a couple fierce cymbal crashes and a brief cesaura before McCafferty enters to plead in the most sensitive of cock rock voices those truth-filled words:

*Love hurts, love scars
Love wounds and mars
Any heart not tough
Or strong enough
To take a lot of pain
Take a lot of pain
Love is like a cloud
Holds a lot of rain
Love hurts (2011)*

Moreover, Smith's review says about the lyric

You look around the studio as the words pour from McCafferty, and everyone puts down their Glenmorangies, mouths agape, and breathes in the pain of this man, of this voice, of these words. By the time the middle eight comes around, there is not an arm in the place that is not rippling with goose bumps.

*Some folks think of happiness
Blissfulness, togetherness
Some fools fool themselves, I guess
They're not foolin' me
I know it isn't true
I know it isn't true
Love is just a lie
Made to make you blue
Love hurts (2011)*

Like Guarisco's, Smith's review highlights the misery in the lyric. Nonetheless, neither of the reviews specifically discusses the figures of speech. The description of the figures of speech is expected to assist the reader to reveal that the lyric is truly meaningful. The figures of speech, consequently, need to be specifically discussed.

2. METHODOLOGY

This study applies a textual analysis, which should be done by "understanding the process of interpretation as the effect of a *relation* between a reader and a text" (Belsey, 163). In the textual analysis, interpretation is meant to relate the reader to the lyric. This study adopts Leech's linguistic guide to English poetry, which contains absurdity in meaning; transference of meaning; and deceptions in meaning. The absurdity in meaning includes oxymoron and paradox. Oxymoron presents contradiction to what is expected (Leech, 141); whereas paradox presents antonym to what is stated (Leech, 142). The transference of meaning includes synecdoche, metaphor, and metonymy. Synecdoche presents "a rule which applies the term for the part to the whole" (Leech, 150); metaphor presents association with a particular reference (Leech, 151); and metonymy presents "a figure of speech that consists in using the name of one thing for that of something else with which it is associated" (Leech, 152). The deceptions in meaning include hyperbole, litotes, and irony. Hyperbole



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

